

УДК 811

## ОБ ОСНОВНЫХ ПОЛОЖЕНИЯХ ГРАММАТИЧЕСКОЙ ТЕОРИИ МА ЦЗЯНЬЧЖУНА

© *Кирюхина Любовь Владимировна*

старший преподаватель кафедры востоковедения и регионоведения АТР  
Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникации,  
Иркутский государственный университет  
Россия, г. Иркутск, 664025, ул. Ленина, 8  
E-mail: lyubabukhtulova@mail.ru

В статье рассматривается зарождение грамматики как самостоятельной лингвистической дисциплины в Китае. Важную роль в этом процессе сыграла работа «*马氏文通*» *Ма ши вэнь тун* (1898) — первая грамматика китайского языка, написанная китайским автором — Ма Цзяньчжуном 马建忠. Отмечается, что Ма Цзяньчжун впервые в истории китайского языкознания предлагает систему частей речи, систему падежей, систему членов предложения; приводит чёткий терминологический аппарат для своей грамматической системы; способствует изменению предмета исследования китайских языковедов и переходу китайского языкознания на современный этап развития. Прослеживается связь данной грамматической теории как с универсальными европейскими грамматиками, так и с работами китайских учёных традиционного этапа китайской филологии.

**Ключевые слова:** китайский язык; история китайского языкознания; грамматика; Ма Цзяньчжун; «*Ма ши вэнь тун*».

Особенности формирования национальных языковедческих традиций связаны с типом языка. Если говорить о китайской традиции, то принадлежность китайского языка к языкам изолирующего типа обусловила «скрытый» характер выражения грамматических значений [4] и, соответственно, довольно позднее появление исследований, связанных с грамматической системой языка. На протяжении длительного времени китайские языковеды были сосредоточены главным образом на комментировании древних памятников, составлении различного рода словарей (толковых, фонетических), изучении структуры письменных знаков [6, с. 92]. О появлении собственно грамматических исследований можно говорить только в связи с выходом в 1898 г. работы Ма Цзяньчжуна 马建忠 (1845–1900) «*马氏文通*» *Ма ши вэнь тун* («Грамматика письменного языка, [написанная] Ма»). Изучение указанной грамматики позволяет рассмотреть особенности становления грамматической составляющей китайской филологической традиции и обозначить её своеобразие среди других национальных традиций. В данной статье раскрывается значимость «*马氏文通*» *Ма ши вэнь тун* для развития грамматики как науки в Китае и для развития китайского языкознания в целом.

Ма Цзяньчжун — китайский общественно-политический деятель. Он жил в эпоху активного проникновения в Китай достижений западной культуры, учился в католической школе, а затем уехал во Францию, где изучал международное право. Вероятно, именно во Франции Ма Цзяньчжун проникся идеями универсальных грамматик и, основываясь на их положениях, решил разработать грамматическую теорию применительно к китайскому языку. Примечательно, что для

слова «грамматика», которого не существовало в китайском языке, Ма Цзяньчжун воспользоваться калькой 葛郎玛 *гэланма*. В предисловии к 《马氏文通》 *Ма ши вэнь тун* автор указывает, что грамматики всех языков по большей части сходные, отличаются языки только фонетикой и письмом [10, с. 10]. То есть он говорит о возможности создания грамматического описания китайского языка по образцу грамматик европейских языков.

В работе Ма Цзяньчжуна представлены: система частей речи, система падежей, система членов предложения.

В системе членов предложения выделяется два больших класса: 实字 *полные слова* и 虚字 *пустые слова*. К 实字 *полным словам* относятся знаменательные части речи (т. е. слова, обладающие номинативным значением), к 虚字 *пустым словам* — служебные (т. е. слова, не обладающие номинативным значением и служащие лишь для того, чтобы маркировать отношения между знаменательными словами). Задолго до Ма Цзяньчжуна литератор эпохи 唐 *Тан* Кун Инда 孔颖达 (574–648) отмечал, что служебные слова не передают определённого значения, однако выполняют в предложении вспомогательную функцию [8]. 实字 *полные слова* делятся на 名字 *существительные*, 代字 *местословия*, 动字 *глаголы*, 静字 *прилагательные*, 状字 *наречия*; 虚字 *пустые слова* делятся на 介字 *предлоги*, 连字 *союзы*, 助字 *вспомогательные слова*, 叹字 *междометия*.

Система 次 *падежей* представлена тремя оппозициями: 主次 *субъектный падеж* — 宾次 *объектный падеж*, 正次 *падеж определяемого* — 偏次 *атрибутивный падеж*, 同次 *сочинительный падеж* — 前次 *предшествующий падеж*. Под 次 *падежом* подразумевается позиция слова в предложении по отношению к другому слову. Перевод 《次》 как «падеж» весьма условен: Ма Цзяньчжун в своей грамматической теории рассматривает падеж не как изменение внутренней формы слов, а как «позиционное» средство выражения отношений между словами (в «Грамматике Пор-Рояля» А. Арно и Кл. Лансло отмечено, что падежные окончания необходимы для того, чтобы обозначать разные отношения слов друг с другом [1, с. 105]). Т. о. падеж является категорией не морфологической, а синтаксической (интерпретация падежа как синтаксической категории применима не только к изолирующему китайскому языку, но и, например, к флективному русскому [3]).

Система 词 *членов предложения* включает: 起词 *подлежащее*, 语词 *сказуемое*, 止词 *прямое дополнение*, 表词 *качественное сказуемое*, 加词 *приложение*, 转词 *предложное дополнение*, 司词 *управляемое*.

Нельзя не отметить, что к моменту пребывания Ма Цзяньчжуна за границей европейцами уже было написано немало работ по грамматике китайского языка: в XVII в. появляются первые миссионерские грамматики китайского языка, а в XVIII в. выходят в свет и труды учёных-лингвистов (Г. Байера, Э. Фурмона и др.). Неизвестно, был ли знаком Ма Цзяньчжун с этими работами, опирался ли он на них при разработке своей теории. Нам видится наиболее вероятным, что Ма Цзяньчжун основывался на идеях «Грамматики Пор-Рояля» и последующих рациональных грамматик, что проявляется, например, в ориентации 《马氏文通》 *Ма ши вэнь тун* на грамматические описания универсалистского

подхода как модель описания языка, лежащую в основе грамматики Пор-Рояля. Так, проводится анализ предложения на логико-грамматическом уровне: предложение представляет собой пропозицию, представленную субъектом и приписываемым ему атрибутом. Влияние универалистского подхода прослеживается и собственно в выделении категорий частей речи, а также категории падежа. Данные категории совпадают по номенклатуре и частично по составу по отношению к греко-латинской грамматической традиции и к «Грамматике Пор-Рояля».

Значительное сходство 《马氏文通》 *Ма ши вэнь тун* с универсальными грамматиками дало основание считать, что данная грамматика является просто калькой с европейских. Однако при более детальном изучении труда Ма Цзяньчжуна нельзя не увидеть, что автор перенёс в свою грамматическую теорию существенное количество наработок своих соотечественников. Как мы уже отмечали, до выхода 《马氏文通》 *Ма ши вэнь тун* в Китае не проводилось исследований грамматического строя языка, однако в многочисленных филологических работах присутствует немало замечаний и грамматического характера, а начиная с эпохи 元 *Юань* (1279–1368) даже начинают появляться специальные словари служебных слов. К понятиям, которые были разработаны китайскими лингвистами до Ма Цзяньчжуна и использованы в его теории, относятся, например, следующие: 句 *предложение* и 读 *фраза*; 实字 *полные слова* и 虚字 *пустые слова*; 助字 *вспомогательные слова* и их деление на 传信助字 *утвердительные* и 传疑助字 *вопросительные* и др.

В первой главе своей грамматики Ма Цзяньчжун даёт определения основным используемым терминам. Ранее в китайской филологии это было не принято, что вызывало немалые трудности. Сам Ма Цзяньчжун обращает на это внимание:

读王怀祖、段茂堂诸书，虚实诸字，先后错用，自无定例，读者无所适从[10, с. 14] *В работах Ван Хуайцзу и Дуань Маотана «пустые» и «полные» слова используются по-разному, нет установленных правил, читателям не понятно, на чьей работе можно основываться.*

Далее приводится 23 界说 *определения*, которые сопровождаются поясняющими примерами.

Определяя место грамматической теории Ма Цзяньчжуна в развитии языкознания в Китае, отметим следующее:

1. Ма Цзяньчжун впервые в истории китайского языкознания приводит определение каждому используемому им понятию. Так, за 实字 *полными словами* закрепляется понятие «знаменательных слов», а за 虚字 *пустыми словами* — «служебных». В современных грамматиках также используются эти термины, за тем лишь исключением, что «слова» теперь именуется 《词》, поскольку принято разграничивать 词 *слово* и 字 *иероглиф*, Ма Цзяньчжун же проблеме слова не рассматривает (это обусловлено тем, что работа Ма Цзяньчжуна выполнена на материале вэньяня, где слова главным образом были односложными и, соответственно, приравнивались к иероглифу).

2. В 《马氏文通》 *Ма ши вэнь тун* представлено целостное видение грамматической системы языка. Несмотря на то, что китайские учёные задолго до Ма Цзяньчжуна обращали внимание на грамматические особенности китайской

лексики, даже были составлены многочисленные специальные словари служебных слов, грамматическая система китайского языка в целом не рассматривалась ни в одной работе.

3. На уровне синтаксиса впервые вводится анализ по членам предложения. Ранее китайские авторы ограничивались тем, что отмечали важность членения текста на такие составляющие, как 章 раздел, 句 предложение и 读 фраза [7, с. 19–22; 9, с. 32]. При анализе предложения отмечалось, например, использование слов в обычной (本用) или необычной функции (活用) [11, с. 36] — такое явление довольно распространено в текстах на вэньяне и вполне изучено [2; 5]. Ма Цзяньчжун развивает идеи своих предшественников: вводит систему членов предложения; указывает, что практически каждому из знаменательных слов свойственно такое явление, как 假借 заимствование, т. е. употребление слова в несвойственной для него функции.

4. После выхода 《马氏文通》 Ма ши вэнь тун китайские учёные начинают публиковать работы, посвящённые изучению грамматики языка. Языковедческие исследования теперь не ограничиваются лишь потребностями комментирования канонических текстов и обучения вэньяню, как это было ранее.

Переломный момент китайской истории связан с распространением влияния западных держав, которое нашло отражение во всех сферах жизни китайского общества. В языковедческой науке это выразилось в изменении предмета исследования — стал изучаться грамматический строй языка. Такое изменение привело к новому этапу развития языкознания как науки: как самостоятельная дисциплина появляется грамматика, языкознание же в целом переходит на новый этап, когда язык изучается с использованием понятийного аппарата европейской науки. Именно грамматика Ма Цзяньчжуна знаменует начало этого важного этапа и лежит в основе современного китайского языкознания.

### Литература

1. Арно А., Лансло Кл. Грамматика общая и рациональная Пор-Рояля. М.: Прогресс, 1990. 272 с.
2. Никитина Т. Н. Грамматика древнекитайских текстов. М.: Восток — Запад, 2015. 312 с.
3. Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении. М.: Языки славянской культуры, 2001. 544 с.
4. Тань А. Китайская картина мира: Язык, культура, ментальность. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2012. 272 с.
5. Яхонтов С. Е. Древнекитайский язык. М.: Наука. Главная редакция восточной литературы, 1965. 115 с.
6. Яхонтов С. Е. История языкознания в Китае (I тыс. до н. э. — I тыс. н. э.) // История лингвистических учений. Древний мир. Л.: «Наука», 1980. С. 92–109.
7. 龚千炎. 中国语法学史 — 北京 语文出版社, 1997. 479 页.  
Гун Цяньян. Чжунго юйфасюэ ши [История китайской грамматики]. — Пекин: Юйвэнь чубаньшэ, 1997. 479 с.
8. 孔颖达. 毛诗正义卷一. URL: <http://www.vipreading.com/novel-read-1016-10106.html> (дата обращения: 01.11.2018).  
Кун Инда. Мао ши чжэн и. Цзюань и. [Правильное значение в «Комментариях к Ши цзину» Мао Хэна. Том 1].
9. 林玉山. 汉语语法学史. 湖南教育出版社, 1983. 359 页.

Линь Юйшань. Ханьюй юйфасюэ ши [История грамматики китайского языка]. — Хунань Цзяоюй чубаньшэ, 1983. — 359 с.

10. 马建忠 马氏文通 — 北京 商务印书馆 2010. — 473 页

Ма Цзяньчжун. Ма ши вэнь тун [Грамматика письменного языка, написанная Ма]. — Пекин: Шанью иньшугуань, 2010. — 473 с.

11. 邵敬敏 汉语语法学史稿 — 上海教育出版社, 1993. — 360 页

Шао Цзинминь. Ханьюй юйфасюэ шигао [Исторические наброски по грамматике китайского языка]. — Шанхай Цзяоюй чубаньшэ, 1993. — 360 с.

ON THE BASIC STATEMENTS  
OF MA JIANZHONG'S GRAMMAR THEORY

*Lyubov V. Kiryukhina*

Senior Lecturer, Department of oriental studies and regional studies of the APR,

Institute of Philology, Foreign Languages and Media Communication,

Irkutsk State University

8 Lenin Street, Irkutsk, 664025 Russia

E-mail: lyubabukhtulova@mail.ru

The article discusses the appearance of grammar as an independent linguistic discipline in China. “Ma shi wen tong” (1898) — the first grammar work, written by Chinese man — played an important role in this process. It is noted that Ma Jianzhong for the first time in the history of Chinese linguistics offers the system of parts of speech, the case system, the system of sentence members; leads a clear terminological apparatus for his grammatical system; contributes to the change of the subject of study in Chinese linguists, and assists the beginning of modern period of Chinese linguistics development. The connection of this grammar theory both with universal European grammars and with the works of Chinese scholars of the traditional period of Chinese philology is traced in the article.

**Keywords:** Chinese, history of Chinese linguistics, grammar, Ma Jianzhong, “Ma shi wen tong”.